

BORRANA



A night view of a city with fireworks exploding in the sky. The city lights are visible in the lower half, and the fireworks are in the upper half. The fireworks are in shades of red, orange, and green. The city lights are in shades of yellow, orange, and blue. The sky is dark.

Borriana

Borriana, ciudad abierta al mar.

Desde su fundación, la ciudad de Borriana mira al Mediterráneo que acaricia nuestras costas en su ir y venir interminable.

Además de ser un destino tranquilo y no masificado, el turista o visitante se encuentra con una gran riqueza cultural y patrimonial, que le permite disfrutar al máximo sus vacaciones.

Adentrarse pues en Borriana, es gozar de paseos con encanto en la orilla de la playa, en el puerto, en sus paisajes naturales, así como en su historia y sus tradiciones.

Borriana, une ville ouverte sur la mer.

Depuis sa fondation, la ville de Borriana regarde la Méditerranée qui caresse nos côtes.

En plus d'être une destination calme, reposante et non surpeuplée, le touriste ou le visiteur y trouve une grande richesse culturelle et patrimoniale, qui lui permet de profiter pleinement de ses vacances.

Venir à Borriana, c'est donc profiter de charmantes promenades sur la plage, le port, ses paysages naturels, ainsi que dans son histoire et ses traditions.



Cultura y patrimonio

Según indican las distintas excavaciones arqueológicas, la ciudad de Borriana cuenta con un origen musulmán posiblemente en el siglo IX, pero sin duda, el periodo de mayor esplendor de la ciudad tuvo lugar a partir del siglo XI, cuando ya era el centro administrativo de un territorio que llegaba desde Nules a Castellón.

A través de la conservación y recuperación de nuestro patrimonio se observa la huella que han dejado en nuestra ciudad las tres culturas que la han habitado, musulmana, cristiana y judía.

Desde su conquista por Jaime I, el 16 de julio de 1233, estas huellas se hacen más patentes en la arquitectura de edificios religiosos, cuyo ejemplo más destacado es la **Basílica Menor de El Salvador** y militares, como las diferentes **torres rurales** de **Carabona**, **La Regenta** y la de **Calatrava**.

A los pies de la basílica, ya en el siglo XV, se construyó una gran **torre campanario** de base cuadrangular y 46 metros de altura con fines tanto defensivos como de comunicaciones. **El Templat**, como se la conoce, se ha convertido en el símbolo de nuestra ciudad, sobre todo desde su reconstrucción, después de ser dinamitado durante la guerra civil. Los trabajos pretendían reconstruir la antigua torre, aunque aumentando la altura de ésta a partir de la sala de campanas, alcanzando la altura actual de 51'10 metros.

D'après les différentes fouilles archéologiques, la ville de Borriana possède des origines musulmanes, datant probablement du IXe siècle. La période la plus faste de la ville eu lieu à partir du XIe siècle, quand elle était déjà le centre administratif d'un territoire qui allait de Nules à Castellón.

Grâce à la conservation de ce patrimoine, il est possible de voir l'empreinte laissée sur la ville par les trois cultures qui l'ont habitée, musulmane, chrétienne et juive.

*Depuis sa conquête par Jaime Ier, le 16 juillet 1233, ces traces sont devenues plus évidentes dans l'architecture des édifices religieux, dont l'exemple le plus remarquable est la **Basilique du Salvador**, les bâtiments militaires, comme les différentes **tours rurales** de **Carabona**, **La Regenta** et **Calatrava**.*

*Au pied de la basilique, datant XVIe siècle, un **grand clocher** à base quadrangulaire de 46 mètres de haut a été construit, à la fois pour la défense et les communications. **Le Templat** est devenu le symbole de la ville, surtout depuis sa reconstruction, après avoir été dynamité pendant la guerre civile. Les travaux visaient à reconstruire l'ancienne tour, tout en augmentant sa hauteur par rapport à la salle des cloches, pour atteindre la hauteur actuelle de 51,10 mètres.*



En el siglo XVI, ante el aumento de los ataques piratas, se construyó una red de torres costeras de vigilancia, en Borriana está la **Torre del Mar**, la mejor conservada del tramo entre Valencia y Castellón.

*Au XVI^e siècle, face à l'augmentation des attaques de pirates, un réseau de tours de guet côtières a été construit. À Borriana, on y trouve la **Torre del Mar**, la tour la mieux conservée sur le tronçon entre Valence et Castellón.*

Extramuros de la ciudad y aisladas en el campo, se encontraban una serie de ermitas, una de las más destacadas serían la dedicada a **San Blas**, primer patrono de Borriana, que se encuentra sobre un importante conjunto arqueológico que abarca desde el siglo XI hasta el XVIII.

*En dehors des murs de la ville et isolés dans la campagne, se trouvait une série d'ermitages, dont le plus remarquable serait celui dédié à **San Blas**, le premier saint patron de Borriana, qui se trouve sur un important site archéologique datant du 11^{ème} au 18^{ème} siècle.*





Otra sería la de San Mateo, en este lugar, los monjes mercedarios edificaron una pequeña iglesia y una residencia, que, desde 1843 se conoce como el exconvento de la Mercé, que en la actualidad acoge el **Centre Municipal de Cultura la Mercé**, donde se dan cita exposiciones y todo tipo de actividades de carácter cultural, donde se encuentra instalada la biblioteca municipal y los **museos Arqueológico** de Borriana y el **Fallero**. Completan las instalaciones municipales el **Teatro Payá** y el **Llar Fallero**.

*L'autre serait celui de San Mateo. Dans ce dernier, les moines de la Mercedarie construisirent une petite église ainsi qu'une résidence, qui, en 1843 fut connue comme l'ancien couvent de La Mercé, qui abrite actuellement le **Centre Municipal de Cultura La Mercé**, où ont lieu des expositions et toutes sortes d'activités culturelles, où sont également installés la bibliothèque municipale et les **musées archéologiques** de Borriana. Les installations municipales sont complétées par le **théâtre Payá** et le **Llar Fallero**.*



Pero sin lugar a dudas, si un periodo ha dejado huella en nuestra ciudad, ese ha sido el S. XX.

Borriana conserva en su casco urbano una de las muestras más representativas de arquitectura de finales del siglo XIX y principios del XX de la Comunidad Valenciana. Es en este periodo en el que la explotación, comercialización y exportación de la naranja desplaza a cultivos tradicionales de vid, morera y cáñamo. Fruto de un comercio próspero y fructífero, la ciudad se dota de un aspecto cosmopolita y moderno.

Los comerciantes, burgueses, "vistieron" sus casas, como muestra de gusto y ostentación, con las modas y novedades arquitectónicas surgidas en las capitales europeas tras la Revolución Industrial. Reflejo de este momento es la construcción de viviendas, edificios comerciales (bancos, sociedades de comerciantes, almacenes de naranja), sociales (casinos, quioscos, el mercado, la iglesia de Sant Josep) o infraestructuras de las cuales Borriana conserva una buena muestra, como una red de depósitos y filtros de agua potable única en la provincia.

Borriana conserve dans son espace urbain un des échantillons les plus représentatifs de l'architecture de la fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle dans la Communauté de Valence. C'est à cette époque que l'exploitation, la commercialisation et l'exportation de l'orange remplacent les cultures traditionnelles de la vigne, du mûres et du chanvre.

Grâce à un commerce prospère et fructueux, la ville prend un aspect cosmopolite et moderne. Les marchands, bourgeois, "habillent" leurs maisons, en signe de goût et d'ostentation, avec les modes et les innovations architecturales qui ont émergé dans les capitales européennes après la révolution industrielle. Un reflet de ce moment est la construction de logements, de bâtiments commerciaux (banques, sociétés de commerce, orangeries), de bâtiments sociaux (casinos, kiosques, marchés, église Sant Josep) ou encore d'infrastructures, comme un réseau de réservoirs et de filtres pour l'eau potable, unique dans la province.



Durante la guerra civil española (1936-1939), la aviación jugó un papel determinante, convirtiéndose en el arma más moderna, con gran capacidad destructora. Ante la intensificación de los bombardeos se constituyó la Junta Local de Defensa Pasiva, que impulsó la construcción y supervisión de refugios antiaéreos públicos y privados. Entre todos estos **refugios**, se encontraba el del **Camí d'Onda**, el único que se puede visitar actualmente.

*Pendant la guerre civile espagnole (1936-1939), l'aviation a joué un rôle décisif, devenant l'arme la plus moderne, avec une grande capacité de destruction. Face à l'intensification des bombardements, le Conseil local de défense passive a été créé, qui a encouragé la construction et la supervision d'abris antiaériens publics et privés. Parmi tous ces **abris**, il y avait celui du **Camí d'Onda**, le seul qui peut être visité aujourd'hui.*



Naturaleza y playas

El **Clot de la Mare de Déu** es un área tradicional de esparcimiento de los vecinos de Borriana. En fecha 8 de febrero de 2002, fue declarado por Acuerdo del Consell Paraje Natural Municipal, para poder conjugar los aspectos importantísimos y prioritarios de todo espacio natural protegido: la protección de los valores naturales, culturales y el uso público de este.

En este entorno crece una frondosa vegetación de ribera y palustre (de lagos y estanques) como carrizos y juncos, plantas típicas mediterráneas como los salix, tamarix, chopos, sauces llorones y olmos.

La fauna que la puebla está compuesta por aves acuáticas, que la usan de zona de descanso, entre las que destacan el zampullín chico, el correlimos y la garcilla bueyera.

Situada un poco más al norte, se encuentra la desembocadura del Millars, declarada en 2005, Paisaje Protegido, por su riqueza ecológica y cultural. Cuenta además con la declaración de ZEPA, zona de especial protección de aves, de LIC, lugar de interés comunitario y su inclusión en la red Natura 2000 y consta, su tramo final, en el catálogo de zonas húmedas de la Comunidad Valenciana.

El Clot de la Mare de Déu est une zone de loisirs traditionnelle pour les habitants de Borriana. Le 8 février 2002, cet espace a été déclaré parc naturel municipal par accord du Conseil, afin de combiner les aspects les plus importants et prioritaires de toute zone naturelle protégée : la protection des valeurs naturelles et culturelles et son utilisation par le public.

Dans cet environnement pousse une végétation luxuriante de berges et de marais (de lacs et d'étangs) sous forme de roseaux et de joncs, des plantes typiquement méditerranéennes comme le salix, le tamaris, les peupliers, les saules pleureurs et les ormes.

La faune est composée d'oiseaux aquatiques. On y trouve notamment le Grèbe nain, le Bécasseau variable et l'Aigrette vineuse.

Un peu plus au nord se trouve l'embouchure de la rivière Millars, déclarée en 2005, paysage protégé, pour sa richesse écologique et culturelle. Elle a également été déclarée "ZPS", zone de protection spéciale pour les oiseaux, "LIC", lieu d'intérêt communautaire et son inclusion dans le réseau Natura 2000. Sa dernière section est incluse dans le catalogue des zones humides de la Communauté de Valence.





Uno de los principales atractivos de Borriana, son sus playas: **El Arenal** y **Grau-Malvarrosa**.

La playa de El Arenal es una franja de fina arena dorada, bañada por el cálido Mediterráneo y que ostenta los galardones de Bandera azul, Q de Qualitur y la Q de Calidad otorgada por el Instituto de Calidad Turística Española.

Situada más al norte, se encuentra la playa de Grau-Malvarrosa.

La zona de transición es arena menos fina y también cuenta cada año con las distinciones de calidad la bandera Azul, la Q del ITCTE y la Q de Qualitur.

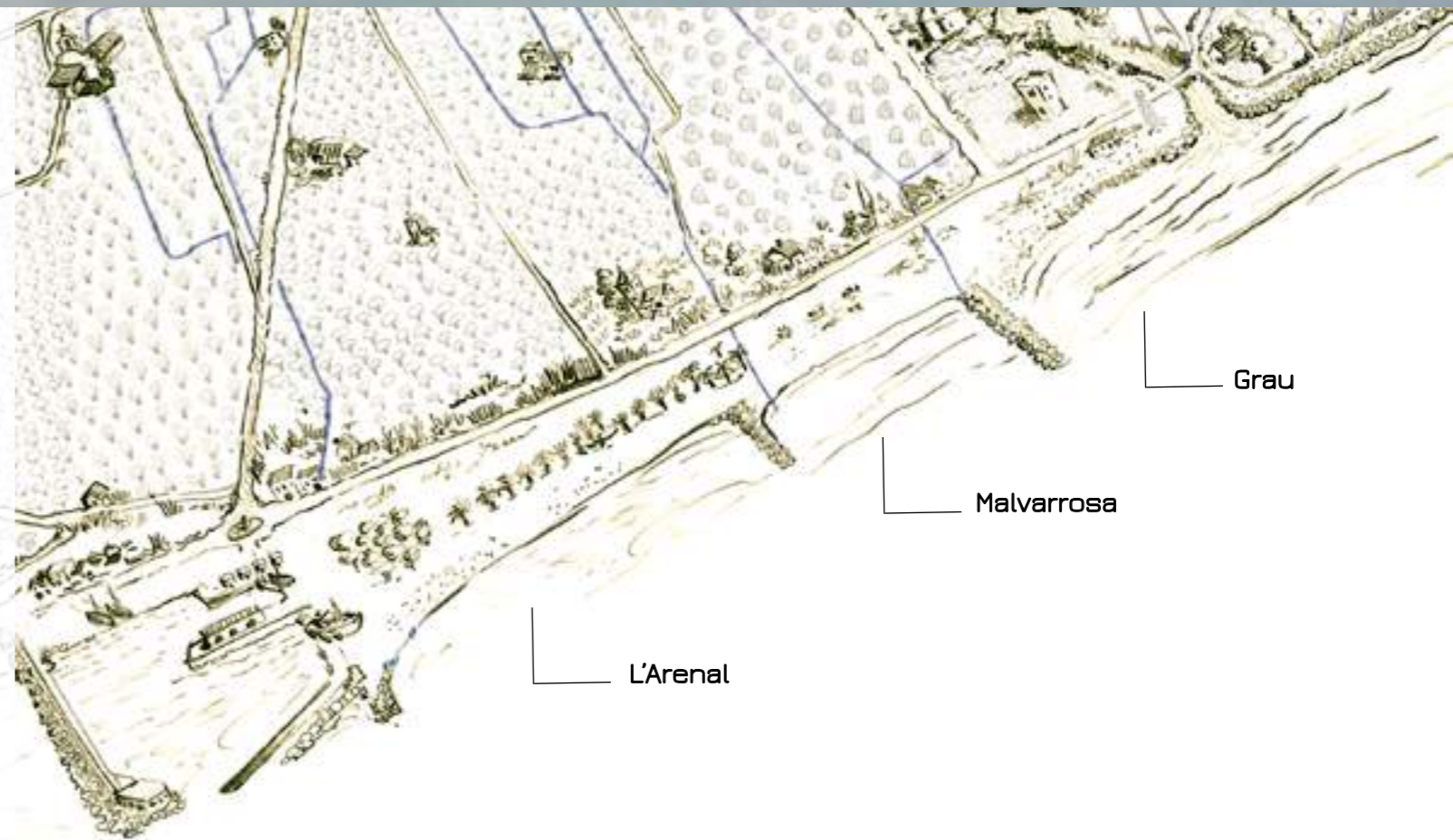
En su extremo norte, su aspecto cambia por completo, al ser una playa de canto rodado, destacando su cercanía al núcleo urbano.

*L'une des principales attractions de Borriana sont ses plages : **El Arenal** et **Grau-Malvarrosa***

La plage d'El Arenal est une bande de sable fin et doré, baignée par la Méditerranée. Elle possède un pavillon bleu, symbole de qualité ainsi que du respect de l'environnement.

Plus au nord, se trouve la plage de Grau-Malvarrosa, qui possède également un pavillon bleu.

À son extrémité nord, son aspect change complètement, le sable laissant place aux galets, ce qui souligne sa proximité avec la ville.





Náutica y deportes

Borriana ofrece un destino especializado en **turismo náutico**. Su moderna infraestructura portuaria, ofrece servicios de puerto deportivo y permite la celebración de eventos náuticos de reconocimiento nacional, como la Liga Nacional de Kayak Polo o el Quasimoto Surf's Up Invitational Burrifornia y regional, como la regata Jubilat's Cup.

En nuestra ciudad existen diversas entidades y clubes que, junto a la **Escola de la Mar**, con capacidad para albergar hasta 94 personas, el **Club Náutico** y la marina **Burriananova**, con 300 amarres entre otras instalaciones, procuran la práctica de deportes náuticos como surf, paddle surf, kayak polo, windsurf, vela, remo o submarinismo. Disciplinas que, gracias a la excelente climatología de la zona, pueden realizarse a lo largo de todo el año.

Así, nuestras playas y el mar Mediterráneo se convierten en escenarios deportivos donde poder practicar también otros deportes como el fútbol-playa, el vóley playa, o surcar el mar en motos acuáticas o las tablas de windsurf.

Las excelentes condiciones de la costa de Borriana han acogido competiciones como la Copa de España de Windsurf y el Open Nacional de Motos Acuáticas.

*Borriana est une destination idéale pour le **tourisme nautique**. En effet, ses infrastructures portuaires modernes offrent des services de marina et permettent de célébrer des événements nautiques reconnus au niveau national, comme la Ligue nationale de kayak-polo ou la Burrifornia Invitative Quasimoto Surf's Up ; et des événements régionaux, comme la régata de la Jubilat's Cup.*

*Il existe plusieurs entités et clubs qui, avec l'**Escola de la Mar**, d'une capacité d'accueil de 94 personnes, le **Club Nautico** et le port de plaisance de **Burriananova** avec 300 amarres environs. Il est également possible de pratiquer des sports nautiques tels que le surf, le paddle surf, le kayak polo, la planche à voile, la voile, l'aviron ou la plongée. Grâce à l'excellent climat de la région, ces sports peuvent être pratiqués toute l'année.*

Ainsi, nos plages et la mer Méditerranée deviennent des scénarios sportifs où vous pouvez pratiquer d'autres sports comme le football de plage, le volley-ball de plage, ou réaliser des excursions en jet-skis ou planches à voile.

Les excellentes conditions de la côte de Borriana ont permis d'accueillir des compétitions telles que la Coupe d'Espagne de planche à voile et l'Open national de jet ski.



También pueden practicarse otros deportes en las más completas instalaciones deportivas, entre las que se encuentran dos **pabellones polideportivos** cubiertos, donde se practican el baloncesto, el fútbol sala, el bádminton, el balonmano, el voleibol o la natación y otros deportes acuáticos se practican durante todo el año en la **piscina cubierta**.

*D'autres sports peuvent également être pratiqués dans les installations sportives les plus complètes, dont deux **salles de sport en salle**, où l'on peut pratiquer toute l'année le basket-ball, le football en salle, le badminton, le handball, le volley-ball ou la natation en **piscine couverte**.*



La calidad de las instalaciones eleva el deporte a la categoría de élite con la **pista de atletismo** y el **velódromo**, reconocido como uno de los mejores de la Comunidad Valenciana.

Fiel a sus tradiciones, Borriana conserva y promueve la pilota valenciana, deporte de origen romano muy arraigado en la población, y que se practica en el **Trinquet**, donde cada año se celebran partidos de competiciones como la Copa Diputació de València.

Por último, los amantes del deporte en la naturaleza, pueden disfrutar del senderismo en el paraje natural del Clot de la Mare de Déu, que alberga un **Sendero Azul**, que une este paraje con la **playa** Grau-Malvarrosa, o en la ruta cultural de las Ermitas, o del birdwatching en el paisaje protegido de la desembocadura del Millars.

La qualité des installations élève le sport à la catégorie de l'élite avec la piste d'athlétisme et le vélodrome, reconnus comme l'un des meilleurs de la Communauté de Valence.

*Fidèle à ses traditions, Borriana préserve et promeut la pilota valencienne, un sport d'origine romaine profondément ancré dans la population, et qui est pratiqué au **Trinquet**, où se déroulent chaque année des matchs de compétition, comme la Copa Diputació de València.*

*Enfin, les amateurs de la nature peuvent pratiquer la randonnée dans l'espace naturel du Clot de la Mare de Déu, qui possède un **sentier bleu** qui relie cette zone à la **playa** du Grau-Malvarrosa, ou sur l'itinéraire culturel des Ermitages, ou encore l'observation des oiseaux dans le paysage protégé de l'embouchure de la rivière Millars.*



Gastronomía

Como ciudad mediterránea, la gastronomía de Borriana es rica en platos con productos pescados en nuestras aguas, por nuestros pescadores y que se venden en nuestra lonja, única al sur de la provincia de Castellón.

Entre sus platos más característicos, destacan los basados principalmente en el **arroz** como el arròs a banda, arròs marjalero, arròs al forn, caldera, empedrao o la paella valenciana. Sin olvidar los típicos suquet de peix, fideuà y mariscadas.

Las **naranjas de Borriana** ocupan un lugar tan importante en nuestra economía, que todos los años, en el mes de febrero, les dedicamos unas Jornadas Gastronómicas. Aunque esta no es la única cita que tienen en nuestra ciudad los amantes de la gastronomía. Además de las **Jornadas Gastronómicas de la Naranja** y la **Ruta de la Tapa**, conjuntamente con la Asociación de Hostelería de Borriana se organizan **diferentes jornadas gastronómicas** dedicadas al **pulpo y la sepia**, al **langostino de Borriana** (con su característica cola tricolor), a platos de **cuchara** y al **coent**, nuestro embutido con denominación de origen, que todos los septiembres está presente en nuestras fiestas patronales de la Misericordia en la Fira del Coent y que se pueden encontrar en las carnicerías durante todo el año.

En tant que ville méditerranéenne, la gastronomie de Borriana est riche, notamment avec ses produits de la mer, venant de la pêche locale, qui sont ensuite proposés dans les marchés aux poissons, qui est unique dans le sud de Castellón.

*Parmi ses plats les plus caractéristiques, on distingue ceux à base de **riz** comme l'arròs a banda, l'arròs marjalero, l'arròs al forn, la caldera, l'empedrao ou la paella valencienne. Sans oublier le typique suquet de peix, la fideuà et les fruits de mer.*

Les **oranges de Borriana** occupent une place si importante dans l'économie locale, que chaque année, au mois de février, la ville leur consacre une journée gastronomique. En plus des Journées Gastronomiques de l'Orange et de la **Route de la Tapa**, avec l'Association de Restauration de Borriana sont organisées **différentes journées gastronomiques** consacrées au **poulpe et à la seiche**, à la **crevette de Borriana** (avec sa queue tricolore caractéristique), aux assiettes de **cuillère** et au **coent**, saucisson à dénomination d'origine. Ce dernier peut se retrouver chaque mois de septembre pour les célébrations de la Misericorde à la Foire du Coent, ainsi que dans les boucheries tout au long de l'année.



El punto dulce, lo aportan deliciosos postres, dulces artesanales y pastas típicas como pilotos de frare, merengues, milhojas, cocas, y **rotllos de Sant Blai**, dedicados a nuestro patrón y que todos los febreros adornan escaparates de pastelerías y panaderías y en marzo, con las fallas, los buñuelos y las **virutas de Sant Josep**.

*La douceur est assurée par de délicieux desserts, des sucreries artisanales et des pâtisseries typiques comme les pilotes de frare, les meringues, les millefeuilles, les cocas et les **rotllos de Sant Blai**, dédiés au saint patron et que tous les févriers décorent les vitrines des pâtisseries et boulangeries, ainsi qu'en mars, avec les Fallas, beignets et les **virutas de Sant Josep**.*

Festivales y fiestas

En Borriana vienen celebrándose diferentes ediciones de festivales musicales para todos los gustos.

En el mes de febrero, en el seno de las fiestas patronales de San Blas, nació el Espacio de Música y Arte Contemporáneo, **EMAC**, en el que se dan cita artistas de distintas disciplinas.

Otro evento que ha ido consolidándose y que reúne a amantes de la música negra y las bass bands es el festival **Maig di Gras**, que llena de música y alegría las calles de nuestra ciudad el mes de mayo.

Las magníficas condiciones territoriales y paisajísticas de nuestro litoral, ha convertido a Borriana en el enclave ideal para acoger eventos musicales a primera línea de mar.

Así que, si te gusta la música y disfrutar del sol, el festival **Arenal Sound** promete cumplir tus expectativas, ya que cuenta con una variada oferta de conciertos de grupos nacionales e internacionales en los tres escenarios situados en terrenos cercanos a la playa del Arenal de Borriana.

À Borriana, il existe bons nombres d'évènements, gastronomiques, sportifs, ou musicaux.

*Au mois de février, au cœur de la fête patronale de San Blas, est né l'Espace pour la Musique et l'Art Contemporain, **EMAC**, où se réunissent des artistes de différentes disciplines.*

*Au mois de Mai, un autre événement qui s'est consolidé et qui rassemble les amateurs de Blues et de groupes de basse est le festival **Maig di Gras**, qui remplit les rues de la ville de musique et de joie.*

Les magnifiques conditions territoriales et paysagères de la côte ont fait de Borriana l'endroit idéal pour accueillir des événements musicaux sur le front de mer.

*Ainsi, si vous aimez la musique et profiter du soleil, le festival **Arenal Sound** promet de répondre à vos attentes, car il propose une offre variée de concerts de groupes nationaux et internationaux sur les trois scènes situées près de la plage Arenal de Borriana.*



La fe y la tradición son los pilares en los que se sustentan nuestras festividades.

Las fiestas en honor al patrón **San Blas** se celebran el 3 de febrero con la tradicional **Font del Vi**, declarada de interés turístico provincial, de la que mana vino para todos, entre otras actividades culturales que abarcan, prácticamente, todos los fines de semana de dicho mes.

La foi et la tradition sont les piliers sur lesquels reposent nos festivités.

*Les festivités en l'honneur du saint patron **San Blas** ont lieu le 3 février avec la traditionnelle **Font del Vi**, déclarée d'intérêt touristique provincial, d'où coule le vin pour tous, entre autres activités culturelles qui ont lieu pratiquement tous les week-ends de ce mois.*



Para dar la bienvenida a la primavera, Borriana celebra sus **fallas**. La fiesta de las fallas ha sido declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. La plantà se celebra el día 15 de marzo, con el montaje de los monumentos, que es el comienzo de unas fiestas que inundan la ciudad de flores, música y fuegos artificiales y petardos. Durante la noche del 19 de marzo la cremà consume con sus llamas la fantasía y el arte de las fallas, fascinando a los espectadores.

*Pour accueillir le printemps, Borriana célèbre ses **Fallas**. Le festival des Fallas a été déclaré site du patrimoine mondial. La plantà est célébrée le 15 mars, avec l'assemblée des monuments, qui est le début d'une fête qui inonde la ville de fleurs, de musique, de feux d'artifice et de pétards. Dans la nuit du 19 mars, la cremà consume la fantaisie et l'art des Fallas avec ses flammes, fascinant les spectateurs.*



Las **Cruces de Mayo**, que se celebran el primer fin de semana del mismo mes, perfuman Borriana y la llenan de color a través de monumentos de cruces confeccionadas con flores. Las cruces de mayo también cuentan con la declaración de interés turístico provincial.

*Les **Croix de Mai**, qui sont célébrées le premier week-end du même mois de mai, parfument Borriana et la remplissent de couleurs à travers des monuments de croix faits de fleurs. Les May Crosses ont également la déclaration d'intérêt touristique provincial.*



La media noche del 23 de junio, la mágica **noche de San Juan**, lleva las hogueras y la fiesta hasta las playas, celebrando el solsticio de verano.

En julio son los pescadores en el puerto quienes celebran las fiestas en honor a su patrona, la **Virgen del Carmen**, con diferentes eventos y espectáculos musicales.

Durante el mes de agosto se celebran las fiestas del grau y los festejos taurinos de **Santa Bárbara**.

*Le 23 juin à minuit, la **nuit magique de San Juan**, sont visibles des feux de joie et la fête sur les plages, pour célébrer le solstice d'été.*

*En juillet, ce sont les pêcheurs du port qui célèbrent les festivités en l'honneur de leur patronne, la **Virgen del Carmen**, avec différents événements et spectacles musicaux.*

*Au mois d'août, sont célébrées la fête du Grau et la fête de la tauromachie de **Santa Bárbara**.*

Alrededor del 8 de septiembre, día de nuestra patrona, **Virgen de la Misericordia**, despedimos el verano con una semana de fiestas, en las que el municipio y las peñas organizan espectáculos taurinos, musicales, competiciones y otras actividades lúdicas y gastronómicas.

*Pour mettre un terme à l'été, autour du 8 septembre, jour de la patronne de Burriana, la **Vierge de la Miséricorde**, ont lieu une semaine de festivités, au cours de laquelle la municipalité et les peñas (clubs) organisent des spectacles taurins et musicaux, des concours et d'autres activités récréatives et gastronomiques.*



<i>Mes</i>	<i>Actividades</i>
<i>Enero</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Cabalgata de Reyes - Fiesta de San Antonio Abad - Vuelta a pie a las ermitas de Borriana - Jornadas Gastronómicas del pulpo y la sepia
<i>Febrero</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fiestas Patronales de San Blas (Font del Vi) Declarada Fiesta de interés turístico Provincial de la Comunidad Valenciana - Jornadas Gastronómicas de la Naranja - Mostra Agroalimentaria (bianual)
<i>Marzo</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fallas. Fiesta de Interés Turístico Provincial de la Comunidad Valenciana y Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO.
<i>Abril</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Semana Santa - Burriana, París y Londres. Jornadas modernistas.
<i>Mayo</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Cruces de Mayo. Declarada Fiesta de Interés Turístico Provincial de la Comunidad Valenciana - Ruta de la Tapa de Borriana - Maig di Gras Festival
<i>Junio</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fiesta de San Juan - Jornadas gastronómicas del langostino de Burriana
<i>Julio</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Actividades de verano en la playa - Fiestas Asociación de Vecinos de Santa Bárbara - Fiestas del Carmen
<i>Agosto</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Arenal Sound - Fiestas de la Asociación de Vecinos del Grau - Fiestas del Santísimo Cristo del Mar - Fiestas de la Asociación de fiestas y asuntos sociales de Santa Bárbara
<i>Septiembre</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fiestas Patronales en honor a la Virgen de la Misericordia - Fiestas en honor a la Virgen de la Merced. Desfile de Cabezudos.
<i>Octubre</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Romería del Ecce-homo - Feria del Comercio - Jornadas Gastronómicas de la cuchara/coent

<i>Mois</i>	<i>Festivités</i>
<i>Janvier</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Défilé des trois rois - Festival de San Antonio Abad - Visite à pied des ermitages de Burriana - Journées gastronomiques du poulpe et de la seiche
<i>Fevrier</i>	<ul style="list-style-type: none"> - La fête patronale de San Blas (Font del vi) déclarée fête d'intérêt touristique provincial dans la Communauté de Valence - Journées gastronomiques de l'Orange - Exposition sur l'alimentation et l'agriculture (biannuelle) - EMAC
<i>Mars</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fallas. Festival d'intérêt touristique provincial de la Communauté de Valence et site du patrimoine mondial de l'UNESCO.
<i>Avril</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Pâques - Burriana, Paris et Londres. Conférences modernistes
<i>Mai</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Croix de Mai. Déclaré Festival d'intérêt touristique provincial dans la Communauté de Valence - Route de la Tapa de Burriana - Maig di Gras
<i>Juin</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fête de la Saint-Jean - Journées gastronomiques de la crevette et langoustine
<i>Juillet</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Activités estivales à la plage - Fêtes de l'Association de quartier de Santa Bárbara - Les festivités du Carmen
<i>Août</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Arenal Sound - Fêtes de l'Association de quartier du Grau - Célébrations du Santísimo Cristo del Mar - Festivals des affaires sociales de Santa Barbara
<i>Septembre</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Fête patronale en l'honneur de la Virgen de la Misericordia - Festival en l'honneur de la Virgen de la Merced. Défilé des Cabezudos
<i>Octobre</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Pèlerinage de l'ermite "Ecce-homo" - Foire commerciale - Journées gastronomiques de la cuillère/coent

Cómo llegar

Borriana posee una excelente red de comunicaciones. Su proximidad a Castellón y a Valencia permite acceder a los aeropuertos de Castellón y Manises en apenas 40 minutos. Por carretera, la autopista AP-7 (salida 48) y la N-340 vertebran las comunicaciones entre las poblaciones de la provincia y los trenes de la línea Valencia- Castellón hacen paradas regulares durante todo el día.

Las embarcaciones de recreo pueden llegar a Borriana por mar y amarrar las mismas en los pantalanes de las dos instalaciones que existen en el interior de su puerto.

Borriana dispose d'un excellent réseau de transports. Sa proximité avec Castellón et Valence permet d'accéder aux aéroports de Castellón et de Manises (Valence) en seulement 40 minutes. Par la route, l'autoroute AP-7 (sortie 48) et la N-340 constituent l'épine dorsale des communications entre les villes de la province. Les trains de la ligne Valence-Castellón font des arrêts réguliers tout au long de la journée.

Les bateaux de plaisance peuvent rejoindre Burriana par la mer et s'amarrer aux jetées des deux installations qui existent à l'intérieur du port.

Ayuntamiento de Burriana	964 51 00 62
Tenencia Alcaldía Puerto	964 58 70 78
Oficina de Turismo	964 57 07 53
Policía local	964 51 33 11
Guardia civil	964 59 20 20
Centro de Salud	963 39 07 50
Centro de Salud de Novenes	964 55 87 00
Consultorio Grao	964 46 34 00
Emergencias nº único europeo	112
Radio taxi	961 51 01 01
Autobuses Hicid	964 20 01 22
Renfe	902 24 02 02
Club Náutico	964 58 70 55
Escuela de la Mar	964 37 66 51
Marina Burriananova	964 22 72 00
Hotel Aloha	964 58 50 00
Hotel Beatriz	964 59 14 29
Pensión Bar Jardín	964 51 52 07
Pensión Tere playa	609 98 72 47
Piscina municipal Daniel Vidal	964 59 14 00
Polideportivo Llombai	964 51 71 53
Pabellón la Bosca	964 59 10 02
Pabellón Sant Blai	964 59 88 09
Trinquet	964 59 14 00



Gracias a Navarro fotógrafos, Alejandro Reula fotografía, Alberto Navarro Cantavella y La Cabanenca, por las fotos cedidas para este folleto.
Thanks to Navarro photographers, Alejandro Reula photography, Alberto Navarro Cantavella and La Cabanenca, for the photos provided for this brochure.



MAGNÍFIC
AJUNTAMENT
DE BORRIANA



DIPUTACIÓ
D
E
CASTELLÓ

turisme.burriana.es